

ÄNDRAD KONVENTION
OM UPPRÄTTANDET AV DET EUROPEISKA CENTRET FÖR
MEDELLÅNGA VÄDERPROGNOSER

Staterna som är parter till denna konvention

TILLSTÅR att de väderrelaterade hoten mot liv och hälsa samt mot ekonomi och egendom är allt viktigare,

ÄR ÖVERTYGADE om att förbättring av medellånga väderprognoser bidrar till befolkningens skydd och trygghet,

ÄR DESSUTOM ÖVERTYGADE om att vetenskaplig och teknologisk forskning i detta syfte utgör värdefull uppmuntran för meteorologins utveckling i Europa,

BEAKTAR att resurser erfordras i större skala än vad som vanligen tillämpas på nationell nivå för att uppnå dessa syften,

KONSTATERAR betydelsen av en avsevärd förbättring beträffande medellånga väderrapporter för Europas ekonomi,

BEKRÄFTAR åter att tillskapandet av ett självstyrande europeiskt center med internationell status utgör lämpligt medlet att uppnå detta syfte och dessa mål,

ÄR ÖVERTYGADE om att ett sådant center kan ge värdefulla bidrag till miljöövervakningens vetenskapliga grund,

KONSTATERAR att ett sådant center även kan vara till nytta vid utbildning av vetenskapsmän efter universitetsstudierna,

FÖRSÄKRAR att verksamheten vid ett sådant center dessutom kan utgöra ett nödvändigt bidrag till vissa av Meteorologiska världsorganisationens (WMO) program, samt till liknande organ,

BEAKTAR den betydelse upprättandet av ett sådant center kan ha för den europeiska industrins utveckling inom databehandlingsområdet,

ÄR MEDVETNA om viljan att utöka medlemskapet till ett sådant center till fler stater,

har beslutat följande:

Artikel 1 – Upprättandet, rådet, medlemsstaterna, högkvarteret och språken

1. Europeiskt center för medellånga väderprognoser, nedan kallat "centret", upprättas härmed.
2. Centrets organ ska vara rådet och generaldirektören. Rådet ska biträdas av en vetenskaplig rådgivande kommitté och en finanskommitté. Varje organ och kommitté ska fullgöra sina uppgifter i enlighet med denna konvention.
3. Centrets medlemmar, nedan kallade "medlemsstater", ska vara de stater som är parter till denna konvention.
4. Centret ska vara juridisk person inom varje medlemsstats territorium. Det ska i synnerhet ha befogenhet att avsluta kontrakt, att förvärva och förfoga över lös och fast egendom samt att vara part i mål.
5. Centrets högkvarter ska vara i Shinfield Park nära Reading (Berkshire) inom Förenade Konungariket Storbritanniens och Nordirlands territorium, om inte rådet beslutar annorlunda i enlighet med artikel 6.1 g.
6. Centrets officiella språk ska vara medlemsstaternas officiella språk.

Arbetspråken ska vara engelska, franska och tyska.

Rådet ska fastställa den omfattning i vilken de officiella, respektive arbetspråken, ska användas i enlighet med artikel 6.2 l.

Artikel 2 – Syften, mål och verksamhet

1. De främsta syftena med centret är att utveckla en förmåga att ställa väderprognoser på medellång sikt, och att förse medlemsstaterna med väderprognoser på medellång sikt.
2. Centrets mål ska vara att
 - a) utveckla och regelbundet underhålla globala modeller och dataassimilationssystem för dynamik, termodynamik och komposition av jordens atmosfär och hydrosfär och samverkande delar i jordsystemet, i avsikt att:
 - i) förbereda prognoser med hjälp av numeriska metoder,
 - ii) tillhandahålla grundförutsättningar för prognoserna; och
 - iii) bidra till övervakning av relevanta delar av jordsystemet,
 - b) utföra vetenskaplig och teknisk forskning för att förbättra kvaliteten på dessa prognoser,
 - c) samla in och lagra vederbörliga data,
 - d) ställa resultaten av studier och forskning som avses i punkterna a) och b) och data som avses i punkt c) till förfogande för medlemsstaterna i lämpligaste form,
 - e) ställa tillräcklig del, som fastställs av rådet, av sin beräkningskapacitet till förfogande för medlemsstaternas forskning där företräde ges för numeriska väderprognoser,
 - f) bistå med att fullgöra Meteorologiska världsorganisationens program,
 - g) bistå vid vidareutbildning av medlemsstaternas vetenskapliga personal beträffande numeriska väderprognoser.
3. Centret ska inrätta och driva de anläggningar som erfordras för att uppnå de syften som definieras i punkt 1 och de mål som definieras i punkt 2.
4. Som allmän regel gäller att centret ska publicera eller ställa vetenskapliga och tekniska resultat till förfogande beträffande sin verksamhet försåvitt resultaten inte täcks av artikel 15.
5. Centret kan bedriva verksamhet på begäran av tredje part om verksamheten är förenlig med centrets syften och mål, samt har godkänts av rådet i enlighet med artikel 6.2 g. Kostnaden för en sådan verksamhet ska bäras av den tredje parten i fråga.
6. Centret kan genomföra tillvalsprogram i enlighet med artikel 11.3.

Artikel 3 – Samarbete med andra enheter

1. Centret ska för att uppnå dessa mål i möjligaste mån och enligt internationella meteorologiska traditioner samarbeta med medlemsstaternas regeringar och nationella organ, med stater som inte är medlemmar i centret samt med statliga och icke-statliga internationella organisationer vilkas verksamhet är relaterad till centrets syften.
2. Centret kan ingå samarbetsöverenskommelser med:
 - a) stater enligt bestämmelserna i artikel 6.1 e eller 6.3 j,
 - b) medlemsstaternas nationella vetenskapliga och tekniska organ och med internationella organisationer som avses i punkt 1 enligt bestämmelserna i artikel 6.3 j,
 - c) med icke medlemsstaters nationella vetenskapliga och tekniska organ enligt artikel 6.1 e.
3. De samarbetsöverenskommelser som avses i punkt 2 kan göra delar av centrets beräkningskapacitet tillgänglig endast för medlemsstaternas offentliga organ.

Artikel 4 – Rådet

1. Rådet ska ha bemyndigande att besluta om och anta de åtgärder som är nödvändiga för att fullgöra denna konvention.
2. Rådet ska bestå av högst två företrädare från varje medlemsstat av vilka en bör företräda sin nationella meteorologiska tjänst. Dessa företrädare kan vid rådets möten biträdas av rådgivare.
3. En företrädare för Meteorologiska världsorganisationen ska anmodas delta i rådets arbete som observatör.
4. Rådet ska bland sina medlemmar utse en ordförande och en vice ordförande som ska väljas för ett år och som inte kan omväljas mer än två gånger i följd.
5. Rådet ska sammanträda minst en gång om året. Det ska sammankallas på begäran av ordföranden eller på begäran av minst en tredjedel av medlemsstaterna. Rådets möten ska hållas i centrets högkvarter såvitt rådet inte beslutar något annat, i undantagsfall.
6. Ordföranden och vice ordföranden kan vända sig till generaldirektören med begäran om bistånd då de fullgör sina åligganden.
7. Rådet kan tillsätta rådgivande kommittéer och ska besluta om sammansättning och arbetsuppgifter.

Artikel 5 – Omröstning i rådet

1. Närvaro av företrädare för en majoritet av medlemsstaterna med rösträtt ska erfordras för att rådet ska vara beslutsfärdigt vid sina möten.
2. Varje medlemsstat ska ha en röst i rådet. En medlemsstat förlorar sin rösträtt i rådet om storleken på dess obetalda bidrag överstiger storleken på de bidrag som förfallit till betalning enligt artikel 13 för löpande räkenskapsår och för näst föregående räkenskapsår. Rådet kan i enlighet med artikel 6.3 i dock bemyndiga medlemsstaten att rösta.
3. Mellan mötena kan rådet handlägga ärenden av brådskande natur genom poströstning. I sådana fall ska en majoritet av medlemsstaterna med rösträtt vara beslutsfärdig.
4. Vid fastställande av enhällighet och de olika majoriteter som det stadgas om i denna konvention ska endast röster som avgetts för eller emot ett beslut och, i de fall då rådet handlar enligt förfarandet i artikel 6.2, de i röstningen deltagande medlemsstaternas ekonomiska bidrag, beaktas.

Artikel 6 – Majoriteter vid omröstning

1. Rådet ska enhälligt
 - a) fastställa taket för utgifterna för fullgörandet av centrets verksamhetsplan under de fem år som följer efter denna konventions ikraftträdande,
 - b) besluta om staters medlemskap enligt artikel 23 och fastställa villkoren för detta enligt artikel 13.3,
 - c) besluta enligt artikel 20 om att frånta en stat medlemskapet. Denna stat får inte delta i omröstningen i denna fråga,
 - d) besluta om centrets avveckling i enlighet med artikel 21.1 och 21.2,
 - e) bemyndiga generaldirektören att förhandla om samarbetsöverenskommelser med icke medlemsstater och med deras nationella vetenskapliga och tekniska organ och det kan bemyndiga generaldirektören att sluta sådana överenskommelser,
 - f) med en eller flera av medlemsstaterna, i enlighet med artikel 22 i protokollet om de privilegier och immuniteter som det stadgas om i artikel 16, sluta tilläggsöverenskommelser för att fullgöra protokollet i fråga,
 - g) besluta om flytt av ECMWF:s högkvarter, i enlighet med artikel 1.5.

2. Rådet ska med två tredjedels majoritet av medlemsstaterna och under förutsättning att summan av bidragen från dessa stater utgör minst två tredjedelar av de totala bidragen till centrets budget
- a) anta centrets finansiella regler,
 - b) enligt artikel 12.3 anta den årliga budgeten och tabellen över centrets personalbehov som bifogats och, om så erfordras, tilläggs- eller revideringsbudgeter och godkänna den totala beräkningen av inkomster och utgifter för de närmaste tre budgetåren och om rådet ännu inte har godkänt budgeten ska det bemyndiga generaldirektören att ikläda sig utgifter och verkställa betalningar som inom en viss månad överskrider den gräns om vilken det stadgas i artikel 12(5), första stycket,
 - c) i enlighet med punkt 1 a anta centrets verksamhetsplan i enlighet med artikel 11.1,
 - d) på förslag från generaldirektören fatta beslut beträffande fast egendom och utrustning som innebär betydande utgifter då den förvärvas eller hyrs av centret,
 - e) anta förfaringssättet för tillvalsprogram i enlighet med artikel 11.3,
 - f) anta individuella tillvalsprogram i enlighet med artikel 11.3,
 - g) godkänna verksamhet som efterfrågas av tredje part i enlighet med artikel 2.5,
 - h) besluta om policy för fördelning av centrets produkter och andra resultat av dess arbete,
 - i) besluta om de åtgärder som ska vidtas i händelse av uppsägning av denna konvention enligt innebörden i artikel 19,
 - j) besluta att centret inte ska avvecklas i händelse av uppsägning av denna konvention enligt innebörden i artikel 21.1 och de medlemsstater som säger upp konventionen deltar då inte i omröstning om denna fråga,
 - k) fastställa, enligt artikel 21.3, formerna för att avveckla centret om det beslutas,
 - l) fastställa, i enlighet med artikel 1.6, i vilken utsträckning de officiella språken respektive arbetspråken ska användas.

3. Rådet ska med två tredjedels majoritet
- a) godkänna sin arbetsordning,
 - b) godkänna personalreglementet och lönenivån för centrets personal och ska fastställa vilka ytterligare förmåner personalen ska ha samt reglerna för beviljandet, fastställa tjänstemännens rättigheter beträffande industriell äganderätt och upphovsmannarätt i relation till arbete som de utfört under sin tjänsteutövning,
 - c) godkänna att överenskommelsen sluts enligt artikel 16 mellan centret och den stat inom vars territorium centrets högkvarter är beläget,
 - d) utse centrets generaldirektör och hans ställföreträdare för en tidrymd av högst fem år. Deras mandat kan förlängas en eller flera gånger, varje gång för en tidrymd av högst fem år,
 - e) fastställa antalet revisorer, den tidrymd för vilken deras utnämning gäller samt deras lön och ska utse dem i enlighet med artikel 14.2,
 - f) avsluta eller upphäva utnämningen av generaldirektören eller hans ställföreträdare med hänsyn tagen till de bestämmelser i personalreglementet vilka är tillämpliga på dem,
 - g) godkänna vetenskapliga rådgivande kommitténs arbetsordning enligt artikel 7.4,
 - h) godkänna skalan för medlemsstaternas ekonomiska bidrag i enlighet med artikel 13.1 och 13.3 besluta om att tillfälligt minska en medlemsstats bidrag på grund av särskilda omständigheter i staten i fråga, enligt artikel 13.2,
 - i) varje år granska föregående räkenskapsårs räkenskaper jämte centrets balansräkning över tillgångar och skulder efter att ha beaktat revisorerna rapport och ska bevilja generaldirektören ansvarsfrihet beträffande budgetens genomförande,
 - j) bemyndiga generaldirektören att förhandla om samarbetsöverenskommelser med medlemsstater, deras nationella vetenskapliga och tekniska organ, och med statliga och icke-statliga internationella vetenskapliga och tekniska organisationer vilkas verksamhet har samband med centrets målsättning och centret kan bemyndiga generaldirektören att sluta sådana överenskommelser,
 - k) fastställa förutsättningarna för när de licenser som beviljats medlemsstaterna enligt artikel 15.2 och 15.3 kan förlängas för andra ändamål än väderprognoser,
 - l) besluta, i de fall som det stadgas om i artikel 5.2, att en medlemsstat kan behålla rösträtten. Medlemsstaten i fråga får inte delta i röstningen om denna fråga,
 - m) rekommendera medlemsstaterna, enligt artikel 18, ändringar till denna konvention,
 - n) fastställa i enlighet med artikel 17 i det privilegie- och immunitetsprotokoll som det stadgas om i artikel 16, de personalkategorier på vilka artiklarna 13 och 15 i nämnda protokoll ska tillämpas, i sin helhet eller delvis, och de kategorier sakkunniga på vilka artikel 14 i nämnda protokoll ska tillämpas,
 - o) anta centrets långtidsstrategi i enlighet med artikel 11.2.

4. När ingen särskild majoritet anges ska rådet verka med enkel majoritet.

Artikel 7 – Vetenskapliga rådgivande kommittén

1. Vetenskapliga rådgivande kommittén ska bestå av tolv medlemmar, som utsetts på sina personliga kvalifikationer av rådet för en tidrymd av fyra år. En fjärdedel av kommittén ska bytas ut varje år. Varje medlem kan utses för endast två på varandra följande mandat.

Företrädare för Meteorologiska världsorganisationen ska inbjudas att delta i kommitténs arbete.

Medlemmarna i kommittén ska väljas ut bland medlemsstaternas vetenskapsmän och ska företräda ett så stort område som möjligt inom de fack som har samband med centrets verksamhet. Generaldirektören ska översända till rådet en förteckning över kandidater.

2. Kommittén ska utarbeta och översända till rådet synpunkter och rekommendationer om programförslag för centrets verksamhet som gjorts upp av generaldirektören och om varje fråga som hänskjutes till den av rådet. Generaldirektören ska hålla kommittén underrättad om programmets genomförande. Kommittén ska yttra sig om de resultat som uppnåtts.
3. Kommittén kan inbjuda sakkunniga, i synnerhet personer som tillhör institutioner som utnyttjar centret, att delta i arbetet då särskilda problem ska lösas.
4. Kommittén ska utarbeta sin arbetsordning. Denna ska träda i kraft sedan den godkänts av rådet i enlighet med artikel 6.3 g.

Artikel 8 – Finanskommittén

1. Finanskommittén ska bestå av
 - a) en företrädare för var och en av de fyra medlemsstater som betalar de högsta bidragen,
 - b) företrädare för övriga medlemsstater, utsedda av dem för en tid av ett år, men var och en av dessa stater kan inte företrädas i kommittén mer än två perioder i följd. Dessa företrädares antal ska vara en femtedel av de övriga medlemsstaternas antal.
2. Enligt förutsättningarna i finansreglementet ska kommittén utarbeta och översända till rådet synpunkter och rekommendationer beträffande alla ekonomiska frågor som översänts till rådet och ska utöva den ekonomiska myndighet som delegerats till den av rådet.

Artikel 9 – Generaldirektören

1. Generaldirektören ska vara centrets högste verkställande tjänsteman. Han ska företräda centret gentemot tredje man. Han ska vara ansvarig inför rådet för att de uppgifter som tilldelats centret genomförs. Han ska delta utan rösträtt i alla rådets sammanträden.

Rådet ska utse den person som ska tjänstgöra som tillförordnad generaldirektör.

2. Generaldirektören ska
 - a) vidta alla erforderliga åtgärder för att driva verksamheten vid centret på ett tillbörligt sätt,
 - b) utöva de befogenheter som beviljats honom enligt personalreglementet med beaktande av artikel 10.4,
 - c) till rådet hänskjuta förslag till program för centrets verksamhet och en långtidsstrategi, jämte synpunkter och rekommendationer från den vetenskapliga rådgivande kommittén,
 - d) förbereda och genomföra centrets budget enligt finansreglementet,
 - e) föra bok över alla centrets inkomster och utgifter enligt finansreglementet,
 - f) årligen för godkännande av rådet framlägga redovisning beträffande budgetens genomförande och balansräkningen över tillgångar och skulder, i varje enskilt fall utarbetade i enlighet med finansreglementet samt rapporten om centrets verksamhet,
 - g) enligt artikel 6.1 e och artikel 6.3 j sluta de samarbetsöverenskommelser som är nödvändiga för att uppnå centrets mål.
3. Generaldirektören ska vid fullgörandet av sina förpliktelser biträdas av centrets övriga personal.

Artikel 10 – Personalen

1. Om inte annat följer av andra stycket ska centrets personal följa de tjänsteföreskrifter som godkänts av rådet i enlighet med artikel 6.3 b.

Faller en vid centret anställd persons anställningsvillkor inte under dessa föreskrifter, ska för dessa villkor gälla den lag som tillämpas i stat där personen ifråga utför sina åligganden.

2. Personalrekrytering ska baseras på personliga kvalifikationer med hänsyn till centrets internationella karaktär. Ingen anställning kan förbehållas medborgare från någon särskild medlemsstat.
3. Centret kan anställa personal från medlemsstaternas nationella organ för tjänstgöring vid centret under viss tid.
4. Rådet ska godkänna anställning och avskedande av högre tjänstemän enligt personalreglementet samt av ekonomidirektören och dennes ställföreträdare.
5. Tvister som uppkommer vid fullgörandet av personalreglementet eller personalens anställningskontrakt ska lösas i enlighet med personalreglementet.
6. Alla som arbetar vid centret ska vara underställda generaldirektören och ska följa alla de allmänna regler som rådet godkänt.
7. Varje medlemsstat ska vara skyldig att ta hänsyn till den internationella karaktären på det ansvar som åvilar centrets generaldirektör och övriga tjänstemän. Då generaldirektören och övriga tjänstemän fullgör sina åligganden ska de inte begära eller få anvisningar från någon regering eller myndighet utanför centret.

Artikel 11 – Verksamhetsplan, långtidsstrategi och tillvalsprogram

1. Centrets verksamhetsplan ska godkännas av rådet på förslag från generaldirektören i enlighet med artikel 6.2 c.

I princip ska planen täcka en fyraårsperiod och det ska bearbetas och utökas varje år för en ytterligare tidrymd av ett år. Det ska fastställa utgiftstaket så länge som planen varar och ska dessutom innehålla en beräkning av utgifterna för genomförandet varje år, för varje större kategori.

Utgiftstaket kan endast ändras i enlighet med artikel 6.2 c.

2. En långtidsstrategi för centret ska utformas vid tidpunkter och för tidsperioder som fastställs av rådet. Utformningen ska granskas av rådet minst vart femte år. Långtidsstrategin ska innehålla en översikt över centrets strategiska mål och dra upp riktlinjerna för centrets arbete under strategins giltighetstid.

Strategin ska antas av rådet efter förslag från generaldirektören i enlighet med artikel 6.3 o.

3. Ett tillvalsprogram är ett program som föreslås av en medlemsstat eller en grupp av medlemsstater och som alla medlemsstater deltar i, utom de som formellt förklarar att de inte är deltagande stater, och som bidrar till centrets syften och mål i enlighet med artiklarna 2(1) och 2(2).
 - a) Arbetsordningen för tillvalsprogram ska antas av rådet i enlighet med artikel 6.2 e.
 - b) Individuella tillvalsprogram ska antas av rådet i enlighet med artikel 6.2 f.

Artikel 12 – Budgeten

1. Centrets budget ska göras upp för varje räkenskapsår innan räkenskapsåret börjar enligt de förutsättningar som stadgas i finansreglementet.

Centrets utgifter ska täckas genom medlemsstaternas finansiella bidrag och centrets övriga inkomster.

Inkomster och utgifter i budgeten ska vara i balans. Budgeten ska göras upp i den stats valuta där centrets högkvarter är beläget.

2. Alla centrets utgifter och inkomster ska bli föremål för detaljerade uppskattningar som ska utarbetas för varje räkenskapsår och framgå av budgeten.

Anslag för åtagande som berör en tidrymd utöver räkenskapsåret kan medges enligt bestämmelserna i finansreglementet.

Dessutom ska en total beräkning av utgifter och inkomster inom varje större kategori utarbetas för nästkommande tre räkenskapsår.

3. Rådet ska enligt artikel 6.2 b anta budgeten för varje räkenskapsår och centrets till denna bifogade tjänsteförteckning samt tilläggs- eller revideringsbudget och ska godkänna den totala beräkningen av inkomster och utgifter för de tre nästkommande räkenskapsåren.

4. Rådets antagande av budgeten ska

- a) förplikta varje medlemsstat att ställa de i budgeten fastställda finansiella bidragen till centrets förfogande,
- b) bemyndiga generaldirektören att göra åtaganden och utbetalningar inom de för dessa syften godkända anslagen.

5. Har budgeten inte antagits av rådet vid början av ett räkenskapsår, kan generaldirektören varje månad göra åtaganden och utbetalningar under varje kapital upp till en tolfedel av anslagen i budgeten för närmast föregående räkenskapsår, under förutsättning att han inte förfogar över anslag på mer än en tolfedel av de anslag som det stadgas om i budgetförslaget.

Medlemsstater ska varje månad på provisorisk basis och enligt den skala som det stadgas om i artikel 13 betala de belopp som är nödvändiga för tillämpning av första stycket.

6. Budgeten ska genomföras enligt bestämmelserna i finansreglementet.

Artikel 13 – Bidrag från medlemsstaterna

1. Varje medlemsstat ska betala ett årligt bidrag till centret i konvertibel valuta vilket grundar sig på den skala som ska godkännas vart tredje år av rådet enligt artikel 6.3 h. Skalan ska baseras på medelvärdet av varje medlemsstats bruttonationalinkomst under de senaste tre kalenderåren för vilka det finns statistik.
2. Rådet kan i enlighet med artikel 6.3 h besluta om att tillfälligt minska en medlemsstats bidrag på grund av särskilda omständigheter i staten i fråga. Särskilda omständigheter ska i synnerhet anses föreligga, då en medlemsstats bruttonationalprodukt per capita är lägre än ett belopp som ska fastställas av rådet enligt det förfarande som det stadgas om i artikel 6.3.
3. Blir en stat part i denna konvention efter dess ikraftträdande, ska bidragsskalan ändras av rådet enligt den beräkningsgrund som det stadgas om i punkt 1. Den nya skalan ska gälla då staten ifråga blir part i denna konvention.

Stat som blir part i denna konvention efter den 31 december det år då den träder i kraft ska anmodas betala, utöver det bidrag som det stadgas om i punkt 1, ett enda tilläggsbidrag till de utgifter centret tidigare ådragit sig. Storleken på detta tilläggsbidrag ska fastställas av rådet i enlighet med det förfarande som det stadgas om i artikel 6(1).

Såvida rådet inte beslutar något annat enligt det förfarande som det stadgas om i artikel 6.1 ska tilläggsbidrag som betalats enligt andra stycket dras av från övriga medlemsstaters bidrag. Detta avdrag ska beräknas proportionellt utgående från de bidrag som faktiskt betalats av varje medlemsstat före löpande räkenskapsår.

4. Upphör stat efter denna konventions ikraftträdande att vara part i denna konvention, ska bidragsskalan ändras av rådet enligt den beräkningsgrund som det stadgas om i punkt 1. Den nya skalan ska träda i kraft då den berörda staten upphör att vara part i denna konvention.
5. Betalningssättet för bidragen ska fastställas i finansreglementet.

Artikel 14 – Revision

1. Räkenskaperna över centrets alla inkomster och utgifter i budgeten samt balansräkningen över tillgångar och skulder ska enligt bestämmelserna i finansreglementet granskas av revisorer vilkas oberoende står över varje tvivel. Syftet med granskningen, som ska grundas på skriftliga uppteckningar och, om så erfordras, genomföras på platsen, ska vara att fastställa att alla inkomster har mottagits och alla utgifter föranletts på lagenligt och riktigt sätt och att centrets ekonomiska ledning har varit sund. Revisorerna ska underställa rådet en rapport över de årliga räkenskaperna.
2. På förslag av finanskommittén enligt artikel 6.3 e ska rådet fastställa antalet revisorer, för hur lång tidsrymd de ska anställas, deras lön samt utse dem.
3. Generaldirektören ska ge revisorerna de upplysningar och det bistånd som erfordras för den i punkt 1 nämnda revisionen.

Artikel 15 – Äganderätter och licens

1. ECMWF ska i hela världen ha ensam äganderätt till alla sina produkter och annat resultat av sin verksamhet.
2. Varje medlemsstat ska avgiftsfritt för sina egna behov på området väderprognoser beviljas en icke-exklusiv nyttjanderätt beträffande industriell äganderätt, dataprogram och teknikinformation som är ett resultat av det arbete som utförs enligt denna konvention och som tillhör centret.
3. Då centret inte innehar de rättigheter som avses i punkt 2, ska det eftersträva att erhålla nödvändiga rättigheter enligt de förutsättningar som fastställs av rådet.
4. De förutsättningar enligt vilka de licenser som avses i punkt 2 kan utsträckas till att tillämpas på annat än väderprognoser, ska bli föremål för beslut av rådet i enlighet med artikel 6.3 k.

Artikel 16 – Privilegier, immuniteter och ansvar

1. De privilegier och immuniteter som centret, medlemsstaternas företrädare, centrets personal och sakkunniga åtnjuter på medlemsstaternas territorier ska fastställas i ett protokoll vilket ska bifogas denna konvention och utgöra en oavskiljbar del därav samt i en överenskommelse mellan centret och den stat på vars territorium centrets högkvarter är beläget. Överenskommelsen ska godkännas av rådet enligt artikel 6.3 c.

Artikel 17 – Tvister

1. Tvister mellan medlemsstater eller mellan en eller flera medlemsstater och centret rörande denna konventions tolkning eller tillämpning, inbegripet det privilegie- och immunitetsprotokoll som det stadgas om i artikel 16 eller som relaterar till något av de fall som det stadgas om i artikel 24 i detta protokoll, som inte kan biläggas genom rådets hjälp, ska på begäran av ena parten i tvisten till den andra parten hänskjutas till skiljedomstol, som upprättats enligt punkt 2, första stycket, såvida parterna i tvisten inte inom tre månader överenskommer om något annat.
2. Varje part i tvisten, vare sig parten består av en eller flera medlemsstater, ska utse en medlem i skiljedomstolen inom två månader räknat från den dag då den begäran som avses i stycket 1 mottogs. Dessa medlemmar ska inom två månader efter det att den andre medlemmen utsetts, utse en tredje medlem som ska vara domstolens ordförande och som inte ska vara medborgare i stat som är part i tvisten. Har någon av domstolens tre medlemmar inte utsetts inom föreskriven tidrymd ska Internationella domstolens president utse denna på endera partens begäran.

Skiljedomstolen ska fatta majoritetsbeslut. Besluten ska vara bindande för parterna i tvisten. Vardera parten ska stå för kostnaderna för den medlem i domstolen som parten utsett samt för kostnader i samband med dess representation vid domstolen. Vardera parten i tvisten ska stå för lika stor del av kostnaderna för domstolens ordförande och övriga utgifter såvida inte domstolen beslutar annorlunda. Domstolen ska fastställa sin arbetsordning.

Artikel 18 – Ändringar av konventionen

1. Varje medlemsstat kan till generaldirektören lägga fram förslag till ändringar av denna konvention. Generaldirektören ska hänskjuta sådana förslag till övriga medlemsstater minst tre månader innan de ska prövas av rådet. Rådet ska pröva förslagen och kan enligt artikel 6.3 m rekommendera medlemsstaterna att anta föreslagna förändringarna.
2. Av rådet rekommenderade ändringar kan endast skriftligen antas av medlemsstaterna. De ska träda i kraft trettio dagar efter det att generalsekreteraren för Europeiska unionens råd har mottagit den sista skriftliga underrättelsen om antagande.

Artikel 19 – Uppsägande av konventionen

1. En medlemsstat kan säga upp denna konvention sedan den varit i kraft i fem år genom att underrätta generalsekreteraren för Europeiska unionens råd. Uppsägningen ska träda i kraft vid slutet av det andra räkenskapsåret efter det år då uppsägningen görs.
2. En medlemsstat som har sagt upp denna konvention ska fortfarande vara förpliktad att bidra till finansieringen av alla de förpliktelser som centret åtagit sig före uppsägningen och att respektera de åtaganden som den själv avtalat om såsom medlemsstat gentemot centret före uppsägningen.
3. En medlemsstat som har sagt upp denna konvention ska mista sin rätt till centrets tillgångar och måste hålla centret skadeslöst enligt rådets bestämmelser i artikel 6.2 i för varje förlust av egendom inom den statens territorium vilken åsamkats centret, såvida inte en särskild överenskommelse ingås som tillförsäkrar centret nyttjande av sådan egendom.

Artikel 20 – Icke uppfyllande av åtaganden

En medlemsstat som inte fullgör sina åtaganden enligt denna konvention kan fråntagas sitt medlemskap genom beslut av rådet enligt artikel 6.1 c. I sådant fall ska artikel 19.2 och 19.3 tillämpas mutatis mutandis.

Artikel 21 – Avveckling av centret

1. Såvida rådet inte enligt artikel 6.2 j beslutar något annat, ska centret avvecklas om en eller flera medlemsstaters uppsägning av denna konvention har till följd att övriga medlemsstaters bidragsnivå stiger med en femtedel över deras ursprungliga nivåer.
2. Utöver det fall som avses i punkt 1 kan centret avvecklas när som helst av rådet i enlighet med artikel 6.1 d.
3. I händelse av centrets avveckling ska rådet utse en utredningsman.

Såvida rådet inte enligt artikel 6.2 j beslutar något annat, ska eventuellt överskott fördelas mellan medlemsstaterna vid tiden för avvecklingen proportionellt utgående från de bidrag som faktiskt inbetalats av dem under den tid de varit parter i denna konvention.

Eventuell förlust ska delas av medlemsstaterna proportionellt utgående från deras bidrag som fastställts för löpande räkning.

Artikel 22 – Giltighet

1. Denna konvention ska vara öppen för undertecknande av de i bilagan nämnda europeiska staterna till den 11 april 1974 på generalsekretariatet hos den Europeiska unionens råd.

Den ska ratificeras, godtas eller godkännas. Ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrumenten ska deponeras i generalsekretariatets arkiv hos den Europeiska unionens råd.

2. Denna konvention ska träda i kraft första dagen i den andra månaden efter dagen för dess ratificering, godtagande eller godkännande av minst två tredjedelar av signatärstaterna, inbegripet den stat på vars territorium centrets högkvarter är beläget, under förutsättning att de totala bidragen från dessa stater uppgår till minst 80 % av det totala bidragen enligt skalan i bilagan.

För annan signatärstat ska denna konvention träda i kraft första dagen i den andra månaden efter dagen för deposition av dess ratifikations-, godtagande- eller godkännandeinstrument.

Artikel 23 – Anslutning av stater

1. Efter denna konventions ikraftträdande kan en stat som inte är signatärstat ansluta sig till denna konvention efter rådets godkännande i enlighet med artikel 6.1 b. En stat som vill ansluta sig till denna konvention ska meddela generaldirektören detta och denne ska informera medlemsstaterna om förfrågan senast tre månader innan den överlämnas till rådet för beslut. Rådet ska fastställa villkoren för den aktuella statens anslutning i enlighet med artikel 6.1 b.
2. Anslutningsinstrument ska deponeras i generalsekretariatets arkiv hos Europeiska unionens råd. För varje anslutande stat ska denna konvention träda i kraft första dagen i den andra månaden efter deposition av dess anslutningsinstrument.

Artikel 24 – Underrättelse om undertecknanden och liknande frågor

Generalsekreteraren för Europeiska unionens råd ska underrätta signatärstater och anslutande staterna om

- a) undertecknande av denna konvention,
- b) deposition av alla ratifikations-, godtagande-, godkännande- eller anslutningsinstrument,
- c) denna konventions ikraftträdande,
- d) skriftlig underrättelse om antagande av ändring till denna konvention,
- e) antagande och ikraftträdande av alla ändringar,
- f) uppsägning av denna konvention eller förlust av medlemskap i centret.

Så snart som denna konvention träder i kraft ska generalsekreteraren för Europeiska unionens råd registrera den hos Förenta nationernas generalsekretariat enligt artikel 102 i Förenta nationernas stadga.

Artikel 25 – Första räkenskapsåret

1. Första räkenskapsåret ska löpa från denna konventions ikraftträdande till följande 31 december. Skulle denna tidrymd börja under andra hälften av ett kalenderår, ska det löpa till den 31 december året därpå.
2. Stater som har undertecknat denna konvention men inte ratificerat, godtagit eller godkänt den, kan företrädas vid rådets sammanträden och delta i dess arbete utan rösträtt under en tid av tolv månader efter denna konventions ikraftträdande. Denna tidrymd kan av rådet utsträckas till en ytterligare tidrymd av sex månader enligt det förfarande som det stadgas om i artikel 6.3.
3. Den vetenskapliga rådgivande kommittén ska vid sitt första sammanträde genom lottdragning fastställa de nio medlemmar i kommittén vilkas mandat enligt artikel 7.1 första stycket ska löpa ut vid slutet av kommitténs första, andra och tredje verksamhetsår.

Artikel 26 – Deponering av konventionen

Denna konvention och alla ändringar av den, som upprättats i ett enda original på engelska, franska, italienska, nederländska, tyska, danska, finska, grekiska, gäliska, norska, portugisiska, spanska, svenska och turkiska språken, vilka samtliga texter äger lika vitsord, ska deponeras i generalsekretariatets arkiv hos Europeiska unionens råd, som ska översända bestyrkt avskrift därav till regeringen i varje signatärstat eller anslutande stat.

BILAGA

PROVISORISK BIDRAGSSKALA

Skalan nedan är uteslutande avsedd att göra det möjligt att tillämpa artikel 22.2 i konventionen. Den inverkar inte på något sätt på beslut som ska fattas av rådet enligt artikel 13.1 i konventionen rörande kommande bidragsskalor.

| Länder som deltog i utarbetandet av konventionen | % |
|---|----------|
| Belgien | 3,25 |
| Danmark | 1,98 |
| Förbundsrepubliken Tyskland | 21,12 |
| Spanien | 4,16 |
| Frankrike | 19,75 |
| Grekland | 1,18 |
| Irland | 0,50 |
| Italien | 11,75 |
| Jugoslavien | 1,65 |
| Luxemburg | 0,12 |
| Nederländerna | 3,92 |
| Norge | 1,40 |
| Österrike | 1,81 |
| Portugal | 0,79 |
| Schweiz | 2,63 |
| Finland | 1,33 |
| Sverige | 4,19 |
| Turkiet | 1,81 |
| Förenade kungariket | 16,66 |

ÄNDRAT PROTOKOLL
ANGÅENDE IMMUNITET OCH PRIVILEGIER FÖR EUROPEISKT
CENTRUM FÖR MEDELLÅNGA VÄDERPROGNOSER.

De stater som biträtt konventionen om upprättande av Europeiskt centrum för medellånga väderprognoser, vilken undertecknades i Bryssel den 11 oktober 1973,

SOM önskar fastställa de privilegier och den immunitet som är nödvändiga för att detta centrum ska kunna verka ändamålsenligt,

HAR ÖVERENSKOMMIT OM FÖLJANDE

ARTIKEL 1

1. Där inte annat föreskrivs i detta protokoll ska centrets lokaler vara okränkbara.
2. Myndigheterna i den stat där centret har sitt säte äger inte tillträde till centrets lokaler annat än efter medgivande av generaldirektören eller av denne utsedd person. Vid eldsvåda eller annan olyckshändelse som fordrar omedelbara skyddsåtgärder får generaldirektörens medgivande förutsättas föreligga.
3. Centret ska förhindra att dess lokaler blir tillflyktsort för personer som försöker undandra sig anhållande eller delgivning av stämning eller annan handling.

ARTIKEL 2

Centrets arkiv ska vara okränkbart.

ARTIKEL 3

1. Inom ramen för sin officiella verksamhet ska centret åtnjuta immunitet mot rättsligt förfarande och verkställighet utom
 - a) i den mån centret genom beslut av rådet i visst fall avstår därifrån. Centret ska anses ha avstått från nämnda immunitet om det mottagit en begäran om att avstå därifrån, som framställts av den nationella myndighet vid vilken talan väckts eller av motparten, och inte inom femton dagar efter det att begäran mottagits, har låtit meddela att det inte avstår från sådan immunitet;
 - b) vid talan i tvistemål vilken väckts av tredje man med anledning av skador som härrör från olycka, som orsakats av fordon som tillhör centret eller som brukas för centrets räkning, eller såvitt avser trafikbrott,
 - c) såvitt avser verkställighet av skiljedom som meddelats antingen enligt artikel 23 i detta protokoll eller enligt artikel 17 i konventionen om upprättande av centret, nedan kallad "konventionen",
 - d) såvitt avser ianspråktagande enligt beslut av administrativ eller juridisk myndighet av löner och arvoden som centret är skyldigt någon av sina anställda.

Ändrat protokoll angående privilegier och immuniteter (december 2004)

2. Om en anställd eller sakkunnig från centret, för vilken immunitet mot rättsligt förfarande krävs enligt artikel 13 eller 14, är inblandad i en tvist ska centret hållas ansvarigt i stället för den anställde eller sakkunnige i fråga.
3. Med undantag för de fall som avses under 1 får centrets egendom och tillgångar, var de än befinner sig, inte göras till föremål för någon form av administrativ tvångsåtgärd eller tvångsåtgärd som beslutats interimistiskt såsom rekvisition, konfiskation, expropriation eller kvarstad, utom i den utsträckning detta kan vara nödvändigt under kort tid i samband med förebyggande av och undersökning rörande olycka med fordon som tillhör centret eller som brukas för centrets räkning.

ARTIKEL 4

1. Inom ramen för sin officiella verksamhet ska centrets egendom och inkomster vara befriade från alla direkta skatter.
2. Då centret gör inköp av varor till betydande värde eller nyttjar tjänster till betydande värde som är absolut nödvändiga för dess officiella verksamhet, och då priset på sådana varor eller tjänster inbegriper skatter eller avgifter, ska den medlemsstat som har påfört skatterna och avgifterna vidta lämpliga åtgärder för att eftersänka eller återbetala det belopp vartill identifierbara skatter och avgifter uppgår.
3. Befrielse ska inte medges såvitt avser skatter och avgifter som endast utgör betalning för offentliga tjänster.

ARTIKEL 5

Varor som införs eller förs ut av centret och som är absolut nödvändiga för den officiella verksamheten ska vara befriade från alla tullar, skatter och andra pålagor utom sådana som endast utgör betalning för tjänster. Sådana varor ska även vara befriade från alla förbud och inskränkningar rörande införsel och utförsel. Medlemsstaterna ska vidta alla lämpliga åtgärder inom sina respektive kompetensområden för att tullklareringen ska göras med minsta möjliga försening för sådana varor.

ARTIKEL 6

Befrielse ska inte medges enligt artikel 4 eller artikel 5 för varor som inköpts eller införts för personligt bruk av centrets anställda eller av de sakkunniga som avses i artikel 14.

ARTIKEL 7

Varor som förvärvats med tillämpning av artikel 4 eller som införts enligt artikel 5 får inte säljas, skänkas bort eller hyras ut annat än på villkor som föreskrivs i författning utfärdad av den stat som har medgett befrielsen.

ARTIKEL 8

1. Centret får mottaga och inneha alla slag av tillgångar och valutor. Centret får fritt förfoga över dem för sin officiella verksamhet och får hålla tillgodohavanden i vilken valuta som helst i den utsträckning som erfordras för fullgörandet av dess åtaganden.
2. Oberoende av vad som stadgas under 1 får centret inom ramen för sin officiella verksamhet även mottaga, inneha och disponera värdepapper under förutsättning att det uppfyller de växlingsföreskrifter som är tillämpliga på andra mellanstatliga organisationer i berörd medlemsstat.

ARTIKEL 9

Befordran av publikationer och annat informationsmaterial som skickas till eller från centret inom ramen för dess officiella verksamhet ska inte vara föremål för någon inskränkning.

ARTIKEL 10

1. Såvitt gäller dataöverföring inom ramen för centrets officiella verksamhet ska centret inom varje medlemsstats territorium åtnjuta lika förmånlig behandling som den staten beviljat sin inhemska meteorologiska tjänst, med beaktande av ifrågavarande stats internationella åtaganden beträffande telekommunikationer.
2. I fråga om tjänstebrev och andra tjänstemeddelanden samt överföring av handlingar ska centret åtnjuta en behandling som är lika förmånlig som den behandling varje medlemsstat beviljat andra internationella organisationer, med beaktande av ifrågavarande stats internationella åtaganden beträffande telekommunikationer.
3. Censur får inte utövas i vad avser centrets tjänstemeddelanden oberoende av på vilket sätt meddelandet överförs.

ARTIKEL 11

Medlemsstaterna ska vidta alla lämpliga åtgärder för att underlätta inresa, uppehåll och utresa för medlemsstaternas företrädare, centrets anställda och sådana sakkunniga som avses i artikel 14.

ARTIKEL 12

Medlemsstaternas företrädare som deltar i arbetet vid centrets organ och kommittéer ska, under den tid de utför sina uppgifter och under sina resor till och från mötesplatsen, åtnjuta följande immunitet, privilegier och lättnader:

- a) immunitet mot häktning och kvarhållande samt mot beslagtagande av deras personliga bagage, utom då de ertappas med att begå, försöka begå eller just har begått ett brott,
- b) immunitet mot rättsligt förfarande, även efter det uppdraget upphört, beträffande handlingar, inbegripet muntliga och skriftliga uttalanden, som begåtts av dem i tjänsten och inom gränserna för deras befogenhet; denna immunitet omfattar emellertid inte trafikbrott som begåtts av en medlemsstats företrädare och inte heller skada som orsakats av fordon som tillhör eller framförs av företrädaren,
- c) okränkbarhet för alla handlingar och dokument som rör tjänsten,
- d) befrielse från alla inskränkningar i utlänningars rätt att inresa och från registreringsformaliteter för utlänningar,
- e) samma tullåttnader i fråga om personligt bagage och samma privilegier med avseende på valuta- och växlingsföreskrifter som tillkommer främmande regeringars representanter på tillfälligt tjänsteuppdrag.

ARTIKEL 13

Centrets anställda ska, inom de gränser som dras upp av detta protokoll, åtnjuta följande immunitet, privilegier och lättnader:

- a) immunitet mot rättsligt förfarande, även efter det de lämnat sin tjänst vid centret, såvitt gäller handlingar, däri inbegripet muntliga och skriftliga uttalanden, som de begått i tjänsten och inom gränserna för sin behörighet; denna immunitet omfattar emellertid inte trafikbrott som begåtts av anställd och inte heller skada som orsakats av fordon som tillhör eller framförs av anställda,
- b) befrielse från alla skyldigheter i fråga om militärtjänst,
- c) okränkbarhet för alla handlingar och dokument som rör tjänsten,
- d) samma undantag för sig själva och de i hushållet ingående familjemedlemmarna från invandringsrestriktioner och utlänningsregistrering som vanligtvis tillkommer anställda vid internationella organisationer,
- e) samma privilegier såvitt avser valuta- och växlingsbestämmelser som vanligen tillkommer anställda vid internationella organisationer,
- f) samma lättnader för sig själva och de i hushållet ingående familjemedlemmar med avseende på repatriering vid internationella kriser som vanligen medges anställda vid internationella organisationer,
- g) rätt att tullfritt införa möbler och personliga tillhörigheter vid den tidpunkt då de tillträder en tjänst för minst ett år i en stat och rätt att, då tjänsten i nämnda stat upphör, tullfritt föra ut möbler och personliga tillhörigheter; i båda fallen på de villkor som regeringen i den stat inom vars territorium rätten åtnjuts anser nödvändiga och med undantag av egendom som förvärvats i denna stat och där är belagd med utförselbud.

ARTIKEL 14

Sakkunniga som inte är anställda och som är verksamma vid centret eller utför uppdrag för dess räkning ska under den tid de är verksamma, utför uppdrag eller gör tjänsteresor åtnjuta följande immunitet, privilegier och lättnader i den mån de är nödvändiga för deras verksamhet eller för uppdragens fullgörande:

- a) immunitet mot rättsligt förfarande, även efter det de lämnat sin tjänst vid centret, såvitt gäller handlingar, däri inbegripet muntliga och skriftliga uttalanden, som de begått i sin egenskap av sakkunniga och inom gränserna för sin behörighet; denna immunitet omfattar emellertid inte trafikbrott som begåtts av en sakkunnig och inte heller skada som orsakas av fordon vilket ägs eller framförs av sakkunniga,
- b) okränkbarhet för alla handlingar och dokument som rör tjänsten,
- c) samma tulllättnader gäller personligt bagage och samma privilegier såvitt avser valuta- och växlingsbestämmelser som beviljas personer, utsända av utländska regeringar på tillfälliga tjänsteuppdrag.

ARTIKEL 15

1. I enlighet med de bestämmelser och det förfarande som fastställts av rådet enligt artikel 6.2 i konventionen ska centrets anställda inom en tid av ett år efter konventionens ikraftträdande, och inom de i detta protokoll angivna gränserna, betala skatt till centret på löner och ersättningar som betalas av centret. Från den dag då skatten börjar tas ut ska löner och ersättningar vara befriade från nationell inkomstskatt; dock förbehåller sig medlemsstaterna rätten att räkna med sådana löner och ersättningar vid fastställandet av skattebelopp som ska utgå på inkomster från andra källor.
2. Vad som sägs under 1 ska inte tillämpas på pensioner och liknande utbetalningar från centret.

ARTIKEL 16

Ingen medlemsstat ska vara förpliktad att bevilja sina företrädare, sina medborgare eller personer, som vid den tid då de tillträdde tjänsten vid centret hade stadigvarande hemvist i staten i fråga, den immunitet och de privilegier och lättnader som det stadgas om i artikel 12, artikel 13 b, e, f och g samt artikel 14 c.

ARTIKEL 17

Rådet ska med tillämpning av artikel 6.3 o i konventionen fastställa på vilka kategorier anställda artiklarna 13 och 15 helt eller delvis ska tillämpas och på vilka kategorier sakkunniga bestämmelserna i artikel 14 ska tillämpas. Namn, titel och adress på de personer som tillhör dessa kategorier ska regelbundet meddelas medlemsstaterna.

ARTIKEL 18

Inrättar centret ett eget socialförsäkringssystem eller ansluter det sig till någon annan internationell organisations försäkringssystem enligt bestämmelserna i personalreglementet, ska centret och dess anställda befrias från alla obligatoriska avgifter till nationella socialförsäkringssystem, om inte annat följer av överenskommelser som i detta hänseende kan komma att ingås med berörda medlemsstater i enlighet med artikel 22.

ARTIKEL 19

1. Den immunitet och de privilegier och lättnader som föreskrivs i detta protokoll har medgetts uteslutande i centrets och medlemsstaternas intresse och inte såsom en personlig fördel för dem som kommer i åtnjutande därav.
2. Behöriga organ är inte endast berättigade utan även förpliktade att avstå från immunitet om den hindrar rättvisans gång och det kan göras utan menlig inverkan på de syften för vilka immuniteten beviljats.
3. De behöriga organ som avses under punkt 2 är
 - Medlemsstaterna, i fråga om deras företrädare.
 - Rådet, i fråga om generaldirektören.
 - Direktören, i fråga om övriga anställda och sådana sakkunniga som avses i artikel 14.

ARTIKEL 20

1. Centret ska alltid samarbeta med medlemsstaternas behöriga myndigheter för att underlätta rättskipning, säkerställa att bestämmelser rörande ordning och säkerhet samt föreskrifter beträffande hälsovård och arbetsinspektion och annan liknande lagstiftning iakttages och för att förhindra missbruk av den immunitet och de privilegier och förmåner som föreskrivs i detta protokoll.
2. Formerna för samarbetet kan anges närmare i de tilläggsavtal som det stadgas om i artikel 22.

ARTIKEL 21

Bestämmelserna i detta protokoll ska inte påverka en medlemsstats rätt att vidta de åtgärder som den finner nödvändiga med hänsyn till sina säkerhetsintressen.

ARTIKEL 22

Centret får efter enhälligt beslut av rådet ingå tilläggsöverenskommelser med en medlemsstat angående tillämpningen av detta protokoll och får vidta andra åtgärder för att säkerställa att centret fungerar väl och att dess intressen skyddas.

ARTIKEL 23

1. Centret ska vara skyldigt att i alla skrivna kontrakt som det ingår – utom sådana som ingåtts i enlighet med personalreglementet – och som berör angelägenhet där det åtnjuter immunitet mot rättsligt förfarande, inkludera en skiljedoms klausul enligt vilken tvist beträffande tolkning eller verkställighet av kontraktet på endera partens begäran ska hänskjutas till skiljedom.
2. Centret ska vara skyldigt att på begäran av skadelidande part genom förlikning hänskjuta varje annan tvist till skiljedom om tvisten gäller förlust eller skada som centret tillfogat person eller egendom.
3. Skiljedoms klausulen eller förlikningen ska ange det sätt varpå skiljemännen och den tredje skiljemannen ska utses, tillämplig lag och den stat där skiljemannaförfarandet ska äga rum. Skiljemannaförfarandet ska äga rum i enlighet med lagstiftningen i nämnda stat.
4. Verkställighet av skiljedomen ska genomföras enligt gällande bestämmelser i den stat där domen ska verkställas.

ARTIKEL 24

1. Medlemsstat får till den skiljedomstol, som det stadgas om i artikel 17 i konventionen, hänskjuta varje tvist som
 - gäller skada, orsakad av centret,
 - innefattar ett icke kontraktensligt ansvar för centret,
 - rör någon av centrets anställda eller sakkunniga för vilken immunitet mot rättsligt förfarande kan krävas enligt artikel 13 eller artikel 14, såvida denna immunitet inte har upphävts i enlighet med artikel 19.

2. Avser en medlemsstat att hänskjuta en tvist till skiljedom, ska den meddela detta till generaldirektören, som omedelbart ska underrätta varje medlemsstat om detta.
3. Det förfarande som föreskrivs under 1 gäller inte i fråga om tvister mellan centret och dess anställda rörande anställningsvillkor.
4. Skiljedomstolens utslag är slutgiltigt och får inte överklagas. Det ska vara bindande för båda parter. I händelse av tvist om utslaget innebär eller omfattning åligger det skiljedomstolen att på endera partens begäran tolka utslaget.

ARTIKEL 25

I detta protokoll

- a) förstås med begreppet "centrets officiella verksamhet" dess förvaltning och de uppgifter det genomför i enlighet med sina syften såsom de anges i artikel 2 i konventionen,
- b) omfattar begreppet "anställda" även centrets generaldirektör.

ARTIKEL 26

Detta protokoll ska tolkas med hänsyn till sitt huvudsakliga syfte att tillåta centret att fullständigt och effektivt genomföra sina uppgifter och de åligganden som åvilar det enligt konventionen.

UNDERTECKNANDE AV KONVENTIONEN OCH PROTOKOLLET

| Stat | Datum för undertecknande |
|-----------------------------|---------------------------------|
| Österrike | 22 jan. 1974 |
| Belgien | 11 okt. 1973 |
| Danmark | 11 okt. 1973 |
| Finland | 11 okt. 1973 |
| Frankrike | 11 okt. 1973 |
| Förbundsrepubliken Tyskland | 11 okt. 1973 |
| Grekland | 11 okt. 1973 |
| Irland | 11 okt. 1973 |
| Italien | 11 okt. 1973 |
| Nederländerna | 11 okt. 1973 |
| Portugal | 11 okt. 1973 |
| Spanien | 11 okt. 1973 |
| Sverige | 11 okt. 1973 |
| Schweiz | 11 okt. 1973 |
| Förenade kungariket | 11 okt. 1973 |
| Jugoslavien | 11 okt. 1973 |